Editorial

Autor(en): **Fumagalli, Paolo**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **70 (1983)**

Heft 3: **Architekturausbildung = Formation architecturale = Training of architects**

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Über die Autonomie der Architektur

Dieses Editorial bezieht sich auf zwei Publikationen in diesem Heft: auf die Präsentation der «opera prima» von drei jungen Architekten und auf eine kritische Replik über die Staatsbank in Freiburg von Mario Botta (vgl. «Diskurs über einen Bau» in Werk, Bauen+Wohnen 1/2 1983).

Die drei jungen Architekten haben die Konfrontation erfahren, die der oft abrupte Wechsel vom ideellen Freiraum des Studierens in die nüchterne, noch fremde Berufspraxis auslöst. Eine Konfrontation, die den Zauber einer ersten Realisierung, auch die Scheu vor der «Prüfung der Wahrheit» in sich birgt. Ein Ereignis, bei dem architektonische Bilder, nur auf dem Papier erprobt, zum erstenmal konkrete Formen annehmen, Backstein auf Backstein gesetzt wird. Eine Begegnung mit einer Bauwelt, wo das «Architekturlabor» von der Werkstatt des Handwerkers verdrängt wird. Die Idee verwandelt sich in ein konkretes Objekt, wird Thema der Kritik und einer anderen Konfrontation – der Debatte über verschiedene Thesen und Positionen.

Diese Debatte greift Jacques Blumer im Zusammenhang mit der neuen Staatsbank in Freiburg auf. Er setzt sich dabei mit einem heute grundlegenden Thema auseinander: mit der «Autonomie der Architektur». Botta: «Ich wollte keine Funktion ausdrücken. Dieses Gebäude, das heute eine Bank ist, könnte morgen ohne weiteres ein Post- oder Telefonamt sein.» Laut Blumer hingegen schlägt diese «Autonomie» des Gebäudes in ihrer extremen architektonischen Interpretation in eine Abstraktion um, die zu einer Neutralität der Architektur in ihrer Funktion und ihrem Gebrauchswert führt. Nach Blumer hat Botta nicht für die Stadt, sondern für den Stadtplan gebaut. Diese Architektur erreiche so den exklusiven Nimbus «der Form für die Form».

Paolo Fumagalli

Sur l'autonomie de l'architecture

Cet éditorial se réfère à deux articles publiés dans ce numéro: la présentation de «l'opera prima» de trois jeunes architectes et une réplique critique ayant trait à la Banque de l'Etat à Fribourg de Mario Botta (voir «Débat sur un bâtiment», Werk, Bauen+Wohnen 1/2 1983).

Les trois jeunes architectes ont vécu la confrontation qu'engendre le passage souvent brutal de la liberté des idées propre à celui qui étudie à la pratique professionnelle aride et encore étrangère. Une confrontation qui, avec le miracle d'une première réalisation, apporte aussi l'appréhension de «l'épreuve de la vérité». Un événement au cours duquel des images d'architecture n'appartenant qu'au papier prennent pour la première fois une forme concrète, se réalisent brique après brique. La rencontre avec un monde du bâtiment où le «laboratoire d'architecture» cède la place à l'atelier de l'artisan. L'idée se transforme en un objet concret, sujet à la critique et thème d'une autre confrontation: le débat concernant différentes thèses et positions.

C'est ce débat qu'aborde Jacques Blumer à propos de la nouvelle Banque de l'Etat à Fribourg. Pour cela, il analyse un thème aujourd'hui fondamental: celui de «l'autonomie de l'architecture». «Je ne voulais exprimer aucune fonction. Ce bâtiment qui est une banque aujourd'hui pourra tout aussi bien être un bureau de poste ou un central téléphonique demain», déclare Botta. Selon Blumer par contre, cette «autonomie» de l'édifice dans son interprétation architecturale extrême devient une abstraction conduisant à une neutralité de l'architecture dans sa fonction et sa valeur utile. Selon Blumer, Botta n'a pas construit pour la ville mais pour son plan. C'est ainsi que cette architecture atteint le limbe exclusif de la «forme pour la forme». *P. F.*

On the autonomy of architecture

This editorial has to do with two articles in this Issue: the presentation of the first projects of three young architects and a critical commentary on the «Staatsbank» in Freiburg by Mario Botta (cf «Observations on a building» in Werk, Bauen + Wohnen 1/2 1983).

The three young architects have experienced the shock caused by the often abrupt switch from the abstract freedom of study to the prosaic, still unfamiliar realm of professional practice. This is a confrontation which is fascinating because it offers the chance of a first project and also the somewhat frightening experience of a real-life test. It is an event where architectural designs are tried out not merely on paper but for the first time assume concrete shape, where brick is laid on brick. It is an encounter with the world of building, where the «architecture laboratory» is thrust aside by the artisan's workshop. Ideas are transformed into concrete objects, become topics for criticism and another confrontation – a debate over different outlooks and approaches.

Jacques Blumer takes up this debate in connection with the new «Staatsbank» in Freiburg. He comes to grips with what is now a basic theme: the autonomy of architecture. Botta: «I did not seek to express any particular function. This building, today a bank, could be just as well a post office or telephone exchange tomorrow.» According to Blumer, on the other hand, this «autonomy» of the building in its extreme architectural interpretation turns into an abstraction leading to the neutralization of architecture in function and use. According to Blumer, Botta has not built for the city but for the city plan. This is an architecture existing in the limbo of «form for form's sake». *P. F.*